

# Mythes & légendes de Babel Dada



Traductions supervisées par le Groupe Surréaliste  
du Radeau

Les Presses du Radeau

26 mai 2022

**CC BY-NC-SA** (certains droits réservés, mais toute diffusion non commerciale encouragée)

En couverture : Alfred Kappes (1850-1894), *The Lady of the Lake gives Excalibur to King Arthur*, 1880

<https://les-presses-du-radeau.over-blog.com/>

L'Indéprimeuse, sainte-patronne et fondatrice mythique de l'opération de terrorisme poétique Babel Dada depuis son Olympe-Oulipo, dit aux poètes humains et mécaniques du Groupe Surréaliste du Radeau : vous daterez précisément vos très savantes traductions en dialectes français futurs par la voix de Google, et ferez de même s'il y a lieu de vos choix d'originaux en français moderne sur Wikipédia.

Voici, au 26 du mois de mai de l'An de Grâce 2022, les seconds furent recueillis le matin, les premières effectuées l'après-midi. Les poètes humains et mécaniques du Radeau virent que cela était bon. Il y eut un matin, il y eut un soir : ce fut le premier jour des mythologies futures. Amen.



## Dans la nuit des âges...

	<p><i>Français-ilocano- mizo-twi-galicien-quechua- français</i></p>
<p>Il est difficile de déterminer une origine géographique ou historique aux dragons. Leur apparition semble dater des premières civilisations, peut-être même du Paléolithique supérieur. En appliquant des outils statistiques à divers types de dragons à travers le monde, puis à divers récits racontant le combat contre le monstre, Julien d'Huy a en effet pu montrer l'existence d'un signal phylogénétique très similaire pour les dragons et pour les récits de combat, ces deux</p>	<p>Il est difficile de savoir où vivent les chiens ou leur histoire. Son apparition semble remonter à des civilisations antérieures, peut-être au Paléolithique supérieur. En appliquant des outils mathématiques aux espèces de dragons du monde entier, y compris des histoires illustrant des batailles avec des monstres, Julien d'Huy maintient des indices généalogiques similaires pour les dragons et la bataille sur les données, ces deux modèles</p>

ensembles s'organisant en une progression géographique qui laisse supposer une origine africaine du motif. Parti d'Afrique, le motif aurait ensuite atteint l'Asie du Sud-Est, avant de se diffuser en Australie puis en Amérique et, dans une dernière vague, vers l'Europe paléolithique.

Le proto-dragon, tel qu'il a pu être statistiquement reconstruit, était en partie serpent ; il gardait les sources et autres points d'eau, pouvait voler et apparaissait lorsque la pluie et le soleil s'interpénétraient. Il possédait des écailles et des cornes, ainsi qu'une pilosité humaine. Il s'opposait à la foudre et au tonnerre. Enfin, il pouvait provoquer des inondations et des tornades. Il est intéressant de noter que cet ensemble de traits se retrouve encore dans les mythologies — et dans les arts rupestres, pour certains très vieux — du monde entier, ce qui laisse supposer que

suggèrent en fait une origine africaine de la composition des motifs dans le développement géographique de.

Commençant en Afrique, le motif finira par atteindre l'Asie du Sud-Est, puis se répandra en Australie, puis aux Amériques et enfin en Europe paléolithique.

Le protodragon, tel qu'il peut le reconstituer par les mathématiques, est un serpent partiel ; protège les lacs et autres plans d'eau, et quand il pleut et que le soleil les frappe, on les voit voler. Il a des écailles, des cornes et des cheveux humains. Défi noir et blanc. Il peut éventuellement provoquer des inondations et des ouragans. Fait intéressant, ces modèles peuvent être trouvés dans des manuscrits - et de l'art rupestre, dont certains sont très anciens - du monde entier, ce qui suggère que

cette reconstruction serait au moins partiellement vraie.

cette reconstruction est au moins partiellement réussie.

## Japon

	<p><i>Français-japonais- dogri-corse-japonais- aymara-islandais- japonais-français</i></p>
<p>Yamata-no-Orochi (ヤマタノオロチ, 八岐の大蛇) est un monstre célèbre de la mythologie. Plus précisément, un dragon asiatique, qui, contrairement aux autres représentations des dragons chinois ou japonais dépeints comme bon, est dépeint comme mauvais et dangereux.</p> <p>C'était un dragon à huit têtes et huit queues, avec des yeux rouges comme le sang, et</p>	<p>Yamata no Orochi (Yamata no Orochi, Goat No Orochi) est un célèbre monstre mythique. En particulier, contrairement à d'autres images de dragons chinois et japonais, les dragons asiatiques sont dépeints comme mauvais et dangereux.</p> <p>C'était un dragon à huit têtes, huit queues, aux yeux rouges et à la</p>

dont le souffle était venimeux. D'après le *Kojiki* et le *Nihon shoki*, sur son corps, qui s'étendait sur huit vallées et huit montagnes, poussaient de la mousse, des cèdres et des cyprès et sur son ventre coulaient des rivières de sang entre ses chairs incandescentes. Il était originaire de la province de Koshi (actuelle région de Hokuriku) et vivait près de la rivière Hi à Izumo. Il se nourrissait d'une jeune fille une fois par an.

À l'issue d'une bataille sur le mont Sentsū, il fut tué par Susano'o qui avait mis à disposition du serpent huit bacs de saké raffiné par huit fois. Affaibli par cette boisson, il ne put résister aux attaques de Totsuka-no-tsurugi de Susano'o. Ce dernier trouva alors dans la queue du monstre qu'il n'avait pas réussi à trancher, l'épée Ama no murakamo no tsurugi (天叢雲劍, litt. « Épée qui assemble les nuages célestes »), qu'il

respiration toxique. D'après le *Kojiki* et le *Nihon shoki*, le clerc japonais, il était dans huit vallées et huit collines, son corps fait de mousse, de cèdre et de cyprès, et son abdomen coulait avec sa chair brillante dans un fleuve de sang. Je venais de Koshi (maintenant la préfecture de Kitasato) et vivais près de la rivière Hikawa à Izumo. Une fois par an, il mangeait une fille.

Après la bataille du mont Sentsū, il a été tué par Susano'o, qui a donné à Snake une huitième cage à saumon sophistiquée. Je ne suis pas particulièrement doué pour cette boisson, donc je n'ai pas pu résister à l'attaque de l'épée de Totsuka à Tano. Ce dernier était un monstre de queue qui a réussi à couper et à brûler l'épée Amaterasu Cloud Sword donnée en continu. J'ai trouvé

offrit par la suite à sa sœur  
Amaterasu.

"Amateur Cloud Sword".  
Sœurs Amaterasu Ogami.

## Finlande

	<p><i>Français-oromo-quechua-finnois-quechua-oromo-français</i></p>
<p>D'après cette mythologie, lorsqu'il fut volé à son constructeur, Imarinen, le pays de ce dernier sombra dans les difficultés et une expédition fut donc organisée pour le retrouver. La bataille navale qui s'ensuivit fut perdue.</p> <p>Personne ne sait exactement quel type d'objet est le sampo. Aussi, les interprétations sont nombreuses. Il a par exemple été décrit comme un compas ou un astrolabe. Dans le</p>	<p>Selon l'histoire, lorsque son œil a été volé à Imaris, sa terre était en difficulté et une expédition a été lancée pour le retrouver. Finalement, la marine a disparu.</p> <p>Personne ne sait exactement de quel type de shampoing il s'agit. De plus, il existe de nombreuses interprétations. Par exemple, ils l'appelaient une boussole ou un astrolabe. Kalevala fait référence à un type de moulin Lönnrot</p>

*Kalevala*, Lönnrot le présente comme une sorte de moulin capable de fabriquer de la farine, du sel et de l'or à partir de l'air pur. Le poète Paavo Haaviko suggère quant à lui qu'il s'agit d'un trésor volé par les Vikings à Constantinople. D'autres l'ont comparé à la machine d'Antricythère quand celle-ci a été découverte.

Quoi qu'il en soit, le sampo est omniprésent dans la culture finlandaise.

capable de produire de la farine, du sel et de l'or à partir de l'air frais. Le poète Paavo Haaviko dit que Constantinople était un trésor pillé par les Vikings. D'autres l'ont comparé à la première machine Antricythera à être découverte.

Quoi qu'il en soit, il existe des shampooings traditionnels dans toute la Finlande.

## Pyrénées

	<p><i>Français-basque-krio-ilocano-basque-tsonga-urdu-basque-français</i></p>
<p>Les plus anciennes légendes pyrénéennes remontent certainement à cette époque : sans faire référence directement à des divinités, on les relie à l'apparition du christianisme dans un monde ancien, celui des Gentils ou Jentils (les jentilak basques), peuples mythiques pré-chrétiens détenteurs de savoirs perdus. Cette notion d'une époque « différente » est omniprésente : <i>le temps de la mauvaise loi</i>, disait-on en Ariège. Ce changement</p>	<p>Les légendes antiques des Pyrénées sont sans doute de cette époque : à moins que les dieux ne soient spécifiquement mentionnés, elles se réfèrent au développement précoce du christianisme dans l'Antiquité, chez les Gentils ou chez les Gentils (en basque). -clérical. Vivre la vie chrétienne pour la connaissance perdue. L'idée d'un âge « différent » est courante : c'est l'âge de la loi négative, l'âge s'exprime. Ce grand</p>

radical est symbolisé par l'apparition de la première neige, annoncée par un patriarche, le berger de neuf cent neuf ans, ou neuf cent quatre-vingt-dix-neuf ans, ou mille ans moins un jour, selon les versions. Il s'appelle Mulat-Barbe ou Millaris et sa mort, après la chute de la première neige et l'exode de son peuple vers de nouvelles contrées, marque l'avènement de temps nouveaux. Mulat-Barbe était un géant qui vivait à l'Alhet d'Estaubé, près de Gèdre. En vallée d'Aure, il subsistait sous le nom de *Quoate-Ueilhs e Maula Barbe* (Quatre yeux et « mauvaise » barbe), lui aussi réduit au rôle de croque-mitaine. Millaris élevait ses troupeaux sur la montagne d'Arizes, près du Pic du midi de Bigorre, et sa tombe, entre les vallées de Lesponne et de l'Oussonet, serait marquée par *era crouts de Beliou*, la croix de Béliou, sculptée d'un Christ d'un côté, et d'un

changement marque la première chute de neige, selon les anciens, lorsqu'un berger de neuf cents ans, ou un enfant de quatre-vingt-dix-sept ans, ou de mille ans, est enlevé chaque jour. Il s'appelait Mulat Barbie ou Maliars, et sa mort, après les premières chutes de neige et le déplacement de son peuple vers de nouvelles terres, annonce une nouvelle ère. Mulat-Barbe est un géant qui vit à Alhet d'Estaubé près de Gèdre. Dans la vallée d'Aure, Quoate-Ueilhs et Moula Barbe ("Evil" à quatre yeux et barbu) ont survécu, réduisant à nouveau leur rôle de Boogie Man. Melaris faisait paître son troupeau sur le mont Arles, près du pic du M<sup>د</sup> d<sup>د</sup> de Bug, et sur sa tombe, entre les vallées du Lespon et de l'Osonet, se trouvait une croix de Bel sculptée par le Christ. Joue d'un côté et joue de l'autre. Serait-ce

visage de l'autre. S'agirait-il d'Abellio ? La légende de la première neige, entraînant le déplacement vers les plaines des populations pastorales, se retrouve en maints endroits (Andorre, par exemple), et peut correspondre (ce qui n'est pas toujours le cas) avec une certaine réalité, l'existence de hameaux et de noyaux pastoraux situés en altitude à des époques reculées, puis abandonnés.

Abelio ? Au départ, le mythe de la neige migrant des pâturages est répandu (par exemple, Andorre) et ressemble à une vérité (au moins). A une époque, les centres de villages et les pâturages étaient isolés, puis abandonnés.

## Mésopotamie

	<i>Français-twi-turkmène-bambara-corse-quechua-sanscrit-français</i>
<p>Il décide d'aller trouver Uta-napishti, héros du Déluge devenu immortel afin d'apprendre de lui les secrets de la vie sans fin. Lors de la première étape du voyage, dans les passes d'une montagne il rencontre des lions dont il parvient à se débarrasser. Il fait un rêve qui le met aux prises avec des animaux à l'abreuvoir, qu'il disperse. Il parvient finalement aux Monts Jumeaux, qui sont franchis chaque jour par le Soleil, marquant le lieu où il passe du monde souterrain à la surface terrestre. Il y rencontre</p>	<p>Il décide donc de faire apprendre à Ut-napishti, le héros immortel de Sild, le secret de la vie éternelle. Dans la première partie, vous rencontrerez des monstres qui peuvent vous détruire sur le chemin de la montagne. Le lac rêve d'animaux qui se battent et se dispersent. Finalement, le soleil atteint les montagnes jumelles, où le soleil se lève chaque jour, montrant la partie inférieure de la terre. Là, il rencontre le Scour Man et sa femme, si</p>

l'Homme-scorpion et son épouse, si redoutables et terrifiants qu'il se couvre le visage. Mais ces derniers, reconnaissant en lui une chair divine, le laissent passer après s'être enquis du but de son voyage et après avoir vainement tenté de le retenir en évoquant les dangers qui l'attendent. L'Homme-scorpion dit à Gilgamesh que le chemin dans lequel il compte s'engager, que personne n'a encore parcouru, s'étend sur une très longue distance (douze *bêru*, soit 120 kilomètres), dans l'obscurité totale. Gilgamesh s'engage le long du « Chemin du Soleil », que parcourt quotidiennement Shamash pour venir éclairer la Terre, et après un long périple il parvient au Jardin des Gemmes, dans lequel les arbres portent en grappe des pierres précieuses de toutes sortes et de toutes couleurs. La fin de la tablette est trop fragmentaire pour être comprise.

effrayés et effrayés qu'ils se couvrent le visage. Mais ce dernier ne voyait pas en lui l'image de Dieu, priait pour le but de son voyage, et essayait en vain d'élever les dangers qui l'attendaient. L'aveugle dit à Gilgamesh qu'une route que personne n'a parcourue auparavant le mène sur une grande distance (soit douze milles, soit 120 milles) dans l'obscurité totale. Gilgamesh part pour la "route du soleil", voyageant quotidiennement pour illuminer les ombres de Damas, et après un long voyage atteint le jardin des pierres précieuses, orné de toutes sortes de plantes et de clair de lune divisé en plusieurs groupes. La dernière pilule est trop sucrée pour être comprise.

## Grèce

	<p><i>Français-grec-ewe-bosniaque-krio-frison-konkani-français</i></p>
<p>La mort d'Ulysse n'est pas racontée dans l'Odyssée, qui s'achève à son retour à Ithaque, mais l'ombre du devin Tirésias prédit à Ulysse qu'il connaîtra une mort douce et heureuse, qui lui viendra « de la mer » ou l'atteindra « hors de la mer », selon le sens que l'on donne à la préposition ἐξ.</p> <p>En revanche, la mort d'Ulysse est relatée dans une autre épopée du Cycle troyen, la <i>Télégonie</i>, attribuée à Eugammon de Cyrène, et dont nous ne connaissons</p>	<p>Il n'y a aucune mention de la mort d'Ulysse, qui se termine par son retour à Ithaque, mais Thérèse l'ombre du médium déclare à Ulysse qu'il sera accueilli par une mort douce et heureuse, « en mer ». ou mis à ".elseach". must, au sens du préfixe ἐξ.</p> <p>D'autre part, la mort d'Ulysse est décrite comme l'âge de la sirène dans une autre histoire de la rencontre de Troie, le Tygan, et nous apprenons seulement dans un extrait beaucoup plus</p>

qu'un résumé très postérieur attribué au grammairien Prolos. Selon la *Télégonie*, Télégonos, fils d'Ulysse et de Circé, fit le voyage à Ithaque avec quelques compagnons pour connaître son père. Ayant été jeté sur les côtes d'Ithaque sans le connaître, il alla faire des vivres avec ses compagnons qui se livrèrent au pillage. Ulysse, à la tête des habitants d'Ithaque, vint pour repousser ces étrangers : il y eut combat sur le rivage, et Télégonos frappa Ulysse d'une lance dont le bout était fait d'un dard venimeux de raie, accomplissant ainsi la prédiction de Tirésias dans l'*Odyssée*. Ulysse, mortellement blessé, se souvint alors d'un oracle qui l'avait averti de se méfier de la main de son fils ; il s'informa de l'identité de l'étranger et de son origine. Il reconnut Télégonos et mourut dans ses bras. Athéna les consola tous les deux, en leur disant que tel était l'ordre du

tardif que Prole a écrit une grammaire. Selon Telegonia, Telegon, le fils d'Ulysse et de Cersei, s'est rendu à Ithaque avec ses amis pour rendre visite à son père. lorsqu'il a été jeté par inadvertance par-dessus bord sur la plage d'Ithaque, et est parti à la recherche de nourriture avec ses amis pirates. Ulysse, le chef des habitants d'Ithaque, rencontre ces visiteurs: une escarmouche s'ensuit sur la plage et Telegon tue Ulysse avec une lance se terminant par un caillou empoisonné, ce qui met en place un arrangement prophétique décrit par Tiresias Ulysse sur La Downe. Ulysse mortellement blessé ignore alors une prophétie l'avertissant de se protéger de son fils. Demandez qui est l'étranger et d'où il vient. Il reconnut Telegon et mourut dans ses bras. Athéna les reconforte tous les deux en leur disant qu'il

destin : elle ordonna même à Télégonos d'épouser Pénélope et de porter à Circé le corps d'Ulysse pour lui faire rendre les honneurs de la sépulture.

s'agit d'un plan d'urgence : elle demande à Telegon d'épouser Pénélope et d'honorer le corps d'Ulysse pour César.

## Europe celtique

	<p><i>Français-divéhi- corse-aymara-corse- ilocano-corse-tsonga- français</i></p>
<p>Le roi unique et incontesté n'a jamais existé dans la civilisation celtique. Les divisions tribales (chefs de clans vassaux de rois des provinces eux-mêmes vassaux d'un roi suprême) ont permis à Jules César de prendre le contrôle de la Gaule. En contrepartie, l'imaginaire populaire s'est emparé d'un roi, plus ou moins attesté, paré des atouts les plus nobles de sa charge : un homme fort, bon guerrier mais sage, fédérateur et bien conseillé. Même après sa disparition, il porte encore les espoirs d'un</p>	<p>Ce roi unique et indiscutable est sans précédent dans la civilisation celtique. Des divisions dynastiques (navires des rois provinciaux remplaçant eux-mêmes le suzerain) laissèrent Jules César à la tête de la Gaule. L'autre voie véhicule l'image d'un homme fort, bon combattant mais roi sage, unifié et avisé, plus ou moins voyant, paré du mobilier de son bureau. Perdu, il attend le</p>

peuple : son sommeil n'est que temporaire, et il reviendra unir les « deux Bretagnes » et sauver les Bretons.

citoyen : son rêve est de courte durée, et de nouveau « deux Anglais » s'unissent pour sauver les Bretons.

## Les mythes ne meurent pas...

	<p><i>Français-sanscrit- twi-hébreu-krio-latin- français</i></p>
<p>L'auto-stoppeuse : dans l'une des versions de cette légende contemporaine, <i>un homme aurait pris en auto-stop une étrange jeune femme, elle aurait disparu aussitôt après qu'ils furent arrivés à destination. Dans la maison où elle aurait demandé à aller, l'homme aurait découvert une photo de cette femme... qui serait morte depuis plusieurs années</i></p> <p>Plusieurs versions de cette histoire existent, et la femme est parfois surnommée la « dame blanche ».</p>	<p>Auto-stoppeur : Dans une version de cette histoire contemporaine, un homme comme un auto-stoppeur vole vers une autre fille qui se perd lorsqu'il atteint sa destination et est obligé de conduire.</p> <p>Il existe de nombreuses variantes de ce mot, et une femme est parfois appelée la "femme blanche".</p>

## Les mythes ne meurent toujours pas...

	<p><i>Français-sanscrit-krio-corse-twi-hébreu-twi-corse-krio-latin-français</i></p>
<p>Sampo est la provenance du nom de Sampo, un assureur finlandais.</p> <p>Sampo est également une marque d'allumettes en Finlande, ce qui rappelle son caractère magique en permettant la maîtrise du feu.</p> <p>Outre Sampo, il existe en Finlande de nombreuses sociétés ou marques qui ont repris des noms ou thèmes issus du <i>Kalevala</i>.</p>	<p>Sempo est à l'origine du nom Sempo, la compagnie d'assurance finlandaise.</p> <p>Sampo fait également partie du carnaval traditionnel finlandais, qui commémore la culture magique qui se déroule dans une procession.</p> <p>Outre Sampo en Finlande, de nombreuses sociétés ou sociétés ont adopté les noms et titres de Kalevala.</p>

